

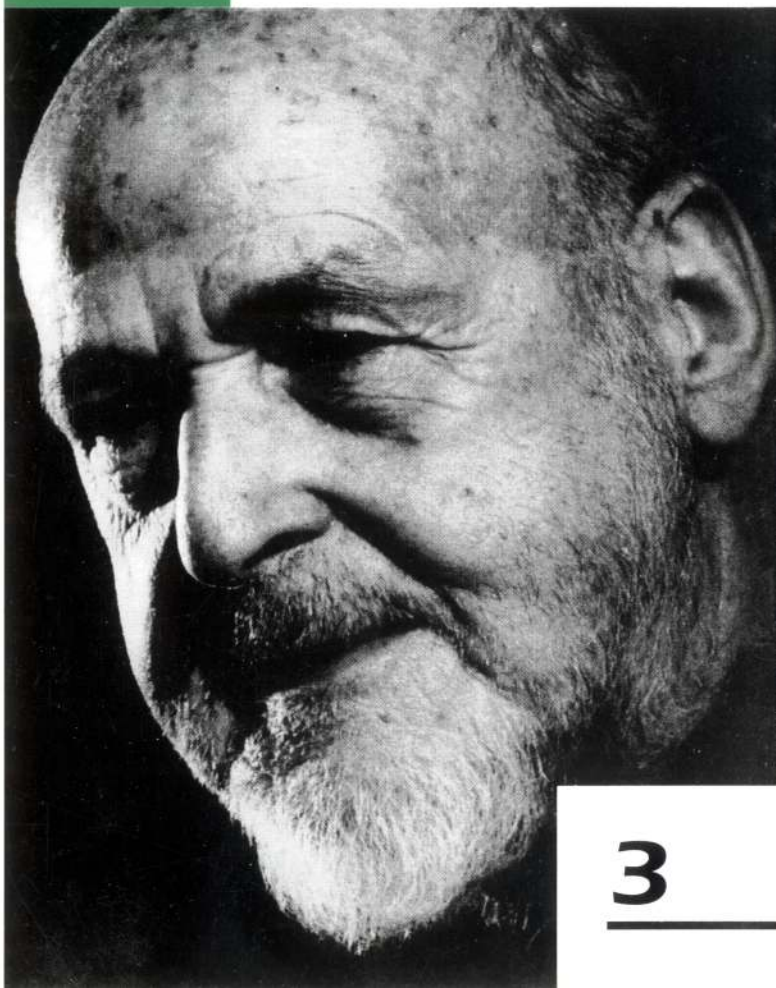


ASMOZ TA JAKITEZ

EUSKO
IKASKUNTZA

MANUEL LEKUONA Saria Premio MANUEL LEKUONA

P. Jorge de
Riezu



3

MANUEL LEKUONA Sarria
Premio MANUEL LEKUONA



1985



EUSKO
IKASKUNTZA

P. Jorge de
Riezu

Egilea:

Autor: Vidal Pérez de Villarreal



Remigio Mendibururen brontzeko eskultura
Escultura en bronce de Remigio Mendiburu

PEREZ DE VILLARREAL, Vidal

P. Jorge de Riezu / Vidal Pérez de Villarreal; [itzulpena Luis Manterola]. - Donostia: Eusko Ikaskuntza, 1994. - 48 p. : il. 21 cm. - (Manuel Lekuona Saria = Premio Manuel Lekuona; 3). - Texto euskera - castellano. - Premio Manuel Lekuona 1985

ISBN: 84-87471-73-0

1. P. Jorge de Riezu - biografia 2. Bibliografia - P. Jorge de Riezu I. Eusko Ikaskuntza II. Serie III. tit.

Hauen laguntzarekin: Arabako Diputazio Forala, Bizkaiko Diputazio Forala, Gipuzkoako Diputazio Forala, Nafarroako Gobernua, Eusko Jaurlaritza.

EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

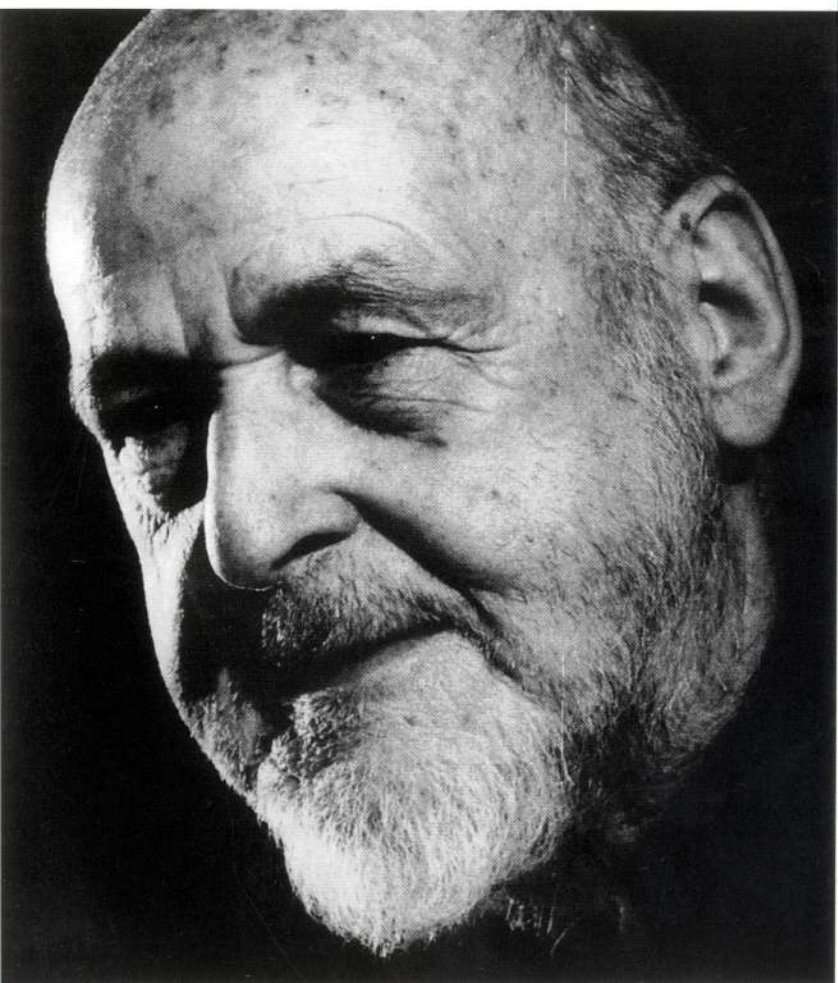
Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

ISBN: 84-87471-73-0

Depósito Legal: S.S.-986-94

Michelena artes gráficas, s.l.

Datu biografikoak	5
Datos biográficos	15
Une gogoangarriak	25
Momentos memorables	25
Bibliografia	37



1.- Ezaugarri biografikoak

Dieirri Haranean ikusi zuen udako eguzki bikainaren lehen argia, 1894ko uztailaren lehenean; aita, Ventura Inzak ezin ezabatuzko oroitzapena utzi zuen haren bizitzan; haurra naturaren erdian hazi zen musikailateez inguratua: ur kantaria aitaren errotan, Ventura jaunaren gitarra joaldiak..., eta ama Brigidaren sehaska kanta zein anai-arreba zaharragoenak lagun izan zituen bizitzaren hasieran, ezen Casto Inza Arbeo (Errezuko parroki erregistroan ageri denez) hamar anai-arrebetarik txikiena zen. Aitak solfeoaren hastapenak ezagutzen zituen eta errotarrien bira amaiezinen aurrean itxaron beharreko orduak ematen lagundu zion musika tresna hura jotzen irakatsi zien seme-alabei.

Gaur egun esaten zaigu haurrak bere bizitzaren lehen sei urteetan jasotzen duen eragina betiko grabatzen dela eta gero, xeraz eta otzanki landua izatera, gure nortasunaren kualitate guztien gainetik nabarmentzen dela; halako famili giroan, anai-arrebek elkarren ardura eta heziketa beren eskuetan hartzen zutelarik, eta lehen urratsen ingurugiro melodiko eta natural hartan ez zitekeen bestela gerta: Aita Jorgek familian bizi izandako guztia, eta landa-eskolatxoaren osagarria, garatu baitzuen, bere bizitza erlijiosoan, zientifikoan eta musikalean erabat obratzea lortu zuelarik.

Hamar urte beteak zituela, bere besoak Ventura errotako irin zakuak eramateko gai zirela, berezko joeraz kaputxinoen bizitzara bideratu zen eta, 1906an, Altsasuko apaiztegiko lehen fraile gai multzo hartakoa izan zen, haiekin Lizarran Evangelista de Ibero aitaren zuzendaritzapean hasiak zirenak bildu zitzaizkiela; datu hau ez da ahaztekoa bere bizitzan izan zuen eraginagatik: herri baten kulturarenganako maitasuna, Errezu herri horren puntutxo ia oihartu ezina delarik, egun oraino ezezaguna askorentzat, baina erreala.

Erlijioso Profesiorako eta Apaizgintzarako prestakuntza normaltasun osoz burutu zen, hurrenez hurren Zangotzan (Nafarroan), Hondarribian (Gipuzkoa) eta Iruñean izan zela, eta 1917ko abenduaren 22an apaiz ordenatu zen.

Maiz aski galdetu zaigu nola sortzen den gure baitan erlijio bizitzarako "bokazioa"; kasu honetan, nolatan sortu zen Casto Inza Arbeo haurraren frantziskotar-kaputxinoen bizitzan parte hartzeko jaidura hori. Gehienetan ez

diegu erantzuten gure solaskideei: ez dakigu eta; intsinuazio bat, gonbidatze soil bat...

Aita Jorgerengan beste zerbaite ere bazen; gure nortasunaren erdia geuk moldatu behar badugu, beste erdia gure gurasoek emana da, eta Aita Jorgeren ama apaiz Kaputxino baten iloba zen, Aita Bernabé de Murieta. Hau, esklaustrazioak komentua eta habitua uztera behartua izan zelarik, Iruñeko Eliz Barrutiaren babesera bildu zen, eta berari egokitu zitzaion Errezu herriskaren ardura izpirituala; ez zitzaion inoiz ahaztuko Aita Jorgeri nola hitz egiten zuen bere amak Bernabé "osabaz" eta nola ez zituen begi onez ikusten Ventura errotrari erdi itsuari ilobak egiten zizkion bisitak. Bizitza holakoxea da eta erlijio bizitza loratu zen familia ugari hartan, gure existentziaren dinamika eta haraindiko planak "sinkronizatuz": beste arreba eta iloba batzuek erlijio bizitza aukeratu zuten, gaixoen zerbitzuetara jartzen zirela Andre Mariaren Mirabeak erlijioso institutuan.

Bere teologia ikasketak azken urteetan, batxilergoa ikasle libre gisa prestatzeko astia aurkitu zuen eta azterketak Gasteizko Institutuan pasa zituen irailean. Proba horiek gainditurik, Madrideko Unibertsitatean sartu zen 1918ko udazkenean, beldur handiz ezezagunaren aurrean baina ilusioz beterik; ikasturtea aski berandu hasi zen agintariek zuhurtasunez hala erabakirik, horretarako arrazoia Espainiako zoko guztiak ilundurik zeuzkan 1918ko gripe izugarria baitzen. Ondoko bost urteetan Zientzia Zehatzen ikasketari ekin beharko zion lehia handiz eta ikasketa horiek normaltasun osoz bukatuko zituen 1923an. Ez zen, alabaina, "arrazoiaren filosofia" honen ikasketa soilak Aita Riezuren arreta erakarri zuena, zeren eta Madriden Aita José Antonio de San Sebastiánekin egokitu baitzen, hau bere musika ikasketak hobetzeko asmotan hiriburura joana zelarik: konposizioa, gregorianoa eta Madrideko herri kulturadunari eskainitako kontzertu guztien entzunaldia; iritzien elkarkidetasuna zela eta, Aita Donostia ia normalean Calonge jaunaren etxean bizitzea erabakia zuen, eta bertan bisitatzen zuen Aita Jorgek ahal zuen guztietan; eliteko familia zen, kultura garaia zuena eta Aita Donostiaren kultura atmosfera zabala, bai eta Aita Jorgerena, moldatuz joan zirenetako bat.

Unibertsitateko karrera amaitu baino lehentxeago gertatu zitzaion bizitzan errealtate pertsonalaren eta bizitzaren dinamikaren arteko "sinkronizazio" gisa besterik esplikatzeko ez diren gertakari horietako bat; 1921ean Albert Einstein fisikariak Nobel saria jaso zuen; Espainiako unibertsitateek gonbidaturik, Madridekoa bisitatu zuen eta Zientzia Fakultateko kurtso bakoitzeko ikasle pare bana aukeratu zuten Unibertsitateak jakintsu handiari eskaini behar zion omenaldian izateko; Aita Jorge aho batez hautatu zuten gainerako ikasleek, eta hara joan zen Aita Inza, jakintza gizon bikain haren eskua estutuz eta haren begiratu sarkor eta arakatzailea jaso, monakoaren

jantzia eta bizar sarri argia ikusi zuelarik: "Zientziak borondate oneko guztiok batzen gaitu", xuxurlatu zion belarrira jakintsuak Aita Riezuri agurtzean. Bere bizitzako beste mugarri bat izan zen, naturaren misterioen ikasketan areago lehiazera bultzatu zuena, zeren eta Einsteinek bezala, "misteriotsua, bizi daitekeen handiena da" Aita Jorgek urtetan zehar errepikatu zidanez.

Duela egun batzuk, ohi ez bezalako hiruko bat topatu nuen liburudenda batean; haiekin mintzatzen hasi nintzen: batek "filosofo logiko-matematikoa" esaten zion bere buruari; lerro hauek ontzen ari nintzela, egoki irudituz zitzaidan ideia hori Aita Jorgeren bizitzan ezarri: logika matematikoa gure arbasoei eskatzen zitzaien "irakurri, idatzi eta kontatu" soil horretatik ateratzen gaitu; matematika ez da kontaketa soil bat, matematika filosofia da eta hartaz arduratu zen Aita Jorge, Nagusiei baimena eskatu baitzien Madridera itzultzeko doktoretza-ikastaroak termodinamika fisikoaren espezialitatean burutzeko xedean; kurso teorikoez gain, doktore titulua eskuratzeko beharrezkoa den lan esperimentalak egin gabe, zientzia zehatzetako lizentziatu tituluekin geratu zen, baina termodinamikak bere bizitza guztian liluratuko zuen.

Lekarozko Ikastetxe klasikoak, zentru pribatu guztien antzera, zailtasunak izan zituen 1931ko apirilaren ondoko urte gogorretan, baina Lekarozen ikasitako hainbat elite gizonen laguntzari esker, fraileen inguruan biltzen jakin baitzuten, arazoak aski erraz ezabatuko ziren.

1936ko udan, bakea bortizkeriak galdurik, Aita Jorgek hainbat erlijiosorekin batera Argentinako Errepublikara aldegin zuen: "Jainkoari, zientziari, musikari eta bere lurraldeari emanak ziren kaputxino zintzo haiek, orain azio bitxiak susmagarri gertatzen ziren" zioen Juan Ramón Urquijok Lekarozko bizitzaren pasarte hau komentatuz, 1980ko ekainaren 3an, Aita Riezu Euskal Herriaren Adiskideak erakundean sartzea zela eta; aldi hartan bizitza kaputxinoaren ezagutzaile handi horrek, areto ingurua bakuntasun eta suhartasun giroaz kutsatuz, honako hau esan zuen Lekarozko irakasle talde hartaz: "Ezin asma dezakezue frantziskotar jantzi haien atzean gorde ziren elegantzia izpirituala, finezia, tratuaaren xarma, pentsamenduen eta sentimenduen sakontasuna"; hots, Madriden ikasten ari zen Errezuko logiko matematikoa gaztearengan Albert Einsteinek antzeman izan zuena.

Argentinako egonaldia aski luzea izan zen: 1936ko azarotik 1952ko udaberrira (hamasei urte inguru). Lehenengo hamahiru urteak irakasle gisa eman zituen Euskal Etxeko ikastetxean, eta gainerakoa Buenos Aireseko Nueva Pompeyako tenpluan, bere apostolu zerbitzuari emana, inoiz alde bat utziak ez zituen filosofia, termodinamika, itzulpen eta musika guztien artean.

Hona zer esan zuen Urquijo jaunak, lehengo ildoari jarraituz, gure erlijiosoei Argentinan egin egonaldiaz: "Lekarozen Kaputxinoek izpiritu-

sakontasuna lortua bazuten, Ameriketako unibertsitatea irabazi zuten, aldi berean euskal lurraldearekiko maitasuna eta beren gizatasuna areagotzen zituen ikuspegi berria"; izan ere, bertan moldatu zen Aita Jorgeren nortasunean bere bizitza guztian hain distiratsu izan zen kosmopolitismoa.

1952an berriro lanean hasi zen "pleno iure" Lekarozko Ikastetxeko irakasle klastroan; 58 urte besterik ez zuela, gorputzez eta adimenduz guztiz sasoian zegoela, hainbat liluratu eta beste hainbat beldurtu egin zuen; irakasleztarako sortua zen, baina bestelako irakaskuntza moldean prestatutako "taldeetan" irakatsi behar zuen; asko kostatu zitzaion orduko ikastetxeko diziplina eta giza giro berriari egokitzea, 1936an utzitakoaz guztiz bestelakoa baitzen. Guztiarekin ere, ikaslearekiko dedikazioa erabatekoa izan zen, denok beren lanean pertsonalki suspertzen zituen eta horma guztiak harbelez hornituak zituen ikasgela handian proposaturiko ariketetan bakoitzari laguntzen zion pertsonalki. Sufritzen ikusia dut proba idatzia zuzentzerakoan, arnasa sakonki hartuz bukatzen zituela; "aita" izanik ere, "borrero" gisa azaldu behar, ikasleentzako bati *placet* ukatzen ziolarik.

Aita Donostia 1956 urtean hila izanik (abuztuak 30), sail fisiko-matematikoa irakazteko klaseak ematen jarraitu zuen, baina aldi berean Aita José Antonioren langela aurkitzen zuen guztia biltzeaz eta ordenatzeaz arduratu zen. 1960tik harat, jubilatze urteak ongi eta sobera gaingidurik, irakaskuntza utzi zuen; baina kaputxinoa "ez da inoiz jubilatzen" ez baitu inolako soldatarik jasotzen bere lanengatik, eta data hartatik aurrera Aita Jorge erabat arduratu zen Aita José Antonio Donostiakoaren kultur emaitza bilatu, bildu, ordenatu eta prestatze lanez.

Bere ametsak bat gauzatzea lortu zuen: Aita Donostiak Lekarozko 1945ean amaitu zuen *Missa pro Defunctis* delakoaren grabazioa diskoan; hartarako Elizondoko (Baztan) abesbatzaren borondate onaz eta ahotsen egokitasunaz baliatu zen; koroaren zuzendaria zen Juan Eraso jaunak hainbat solas izanak zituen Aita Donostiarekin, partiturak aztertuz eta maisuarekin harremanetan, bere zuzendari jatorraren bizitza bertako kantua, erlijiosoa, gregorianoa eta polifonikoa lantzeraino bideratuz. Beste zenbaitentzat geratu ziren pianorako, organorako eta kamara obrak. Soinu probak eta grabazioa bera Lekarozko Ikastetxeko elizatzat egin ziren, 1982an, diskoa Ikastetxeko eskulorako hotsarekin abiatzen da, Ikastetxeko bizitzaren ordutegia markatzen duena, "egilearekin, obrarekin eta interpretekin hain lotua dena", zeren eta bere soinua, gainerako eskulekin ongi afinatua eta armonizatua, ia Baztango Haran osora hedatzen zen eta oraino hedatzen jarraitzen da.

1986.a Aita Jorgeren bizitza-intentsitate sinestezineko urtea izan zen, jadanik larogeitahamar urteko hesia gaingidutia zuelarik; Aita Donostiaren

(1886-1986) jaiotzaren mendeurrena distira handiz ospatu beharra zegoen eta ezin konta ahaleko erakunde, talde eta pertsonaren lankidetzaren bidez lortu zuen; oroitu behar dut hemen Miguel Querol jaunaren esaldia, alegia deusez, Iruñean karia horretara emandako hitzaldian esana: "Baina Aita Donostiaren zorte onak, Aita Riezuren bizar ohoragarriaz gain, Teresa Zulaica de Zaragüeta andrearen aurpegi femeninoa eskaintzen digu, lankide eraginkorra eta beso eragilea gure musikariaren obraren hedapenari eta haren omenaldiaren antolakuntzari dagokien guztian".

Euskaltzaindiko ohorezko euskaltzain izendatu zuten (1977ko abenduak 23), Euskal Herriaren Adiskideak elkartean sartu zen 1980ko ekainaren 3an, eta 1985eko otsailaren 24an EUSKO IKASKUNTZA-ren MANUEL LEKUONA SARIA eman zioten "gure kulturaren aberastasun antropologiko, musikala eta literarioaren ikerketa eta zabalkundearen alde egindako eskaintzagatik".

1987ko irailaren 5eko ilunabarrean, Iruñea ondoko Elkanoko Ubarmin klinikan sartu behar izan zuten, aldaka hezurra hautsia zuela: ebakuntza, atsedena, errehabilitazioa... Azken puntu hau zailena gertatu zitzaion Aita Jorgeri, eta hobeto zaintzeko, 1988ko azaroaren 29an, Kaputxinoek ordenako erlijioso elbarrientzat Iruñean duten egoitzan sartu zen; osatu zen eta beso-eskuen mugikortasuna berreskuratu zuen, baina ez munduan zehar hainbat ibilak ziren hankena; ez zuen umorea eta buru argitasuna galdu ordea, eta grazia handiz erakusten zizkigun irakasle baten ardurapean berregiten hasiak zituen marraz, bere kaligrafia garbi eta ongi zehatza berreskuratu nahirik; "sei urte nituela Errezuko eskolan orain baino hobeto egiten nuen...!"

Azkenik, 1992ko martxoaren 27an (98 urte betetzekoa zen handik gutxira), zaintzaileak harritu zituen zerbait nabaritu zuen bere barnean; dei egin zuen goizeko ordu bietan, gabeko txandako arduraduna ama baten arretaz hurbildu zitzaion; ez zuen ezer arrarorik ikusi harengana, salbu eta esaldi hura, "altxatu nahiko nuke, bide luzea egin behar dudalako", eta handik ordu gutxitara bere nortasun serafikoa gorputzaren euskarri materialetik bereizi zen eta utzi gintuen: bere existentziaren dinamika betikotasunarekin sinkronizatzeke unea iritsia zen!

2.- Nortasuna

Aita Inzak geldiro eta astiro garatu zuen bere nortasun erlijiosoa eta zientifikoa, izaera eta pentsabidea halako berezitasunez hornituz ezen ikasketa, irakaskuntza eta ikerketa jardunei heldutasun osoan ekin zien; maila honetako gizonei darien karisma ukitzen duten guztian ezarri ohi dute. Eta alderdi horretatik ez da ahaztu behar soilki pertsonala ez den zerbaitekin zuen erlazioa: herria, hobeto esan, aberria, gure ingurunearen pertsonalizazioaren alderdi hori islatzen duen hitza. Gizonaren ahalbide nobleenatarikoa da, munduaren gizartarte molde gorena baita. Hemen beste inon ez bezala giza pertsonaren izaeraren eskuzabaltasuna aurkitzen dugu, norberagandik kanpora, zehaztasun handienaz kreazioa deitzen dugun horretatik jasotzen dugun irudi mugatuan isurtzeko gai dena.

Aita Jorgeri kosmopolitismoa zerion; Espainiako hiriburuan egin zuen egonaldia, ikasketak, musika heziera osagarria Aita Donostia hiri hartan zegoela aprobetxatuz, Einsteinen bisita, FUE delakoa, kaperau militar gisa bizi izandako esperientzia, Argentinako egonaldia eta kaputxinoen barne bizitzarekin zerikusia duten hainbat xehetasun berezi, pertsona ongi definitua eta errepikaezina moldatu zuten faktoreak dira; esan gabe doa, bizitza pertsonalaren forma nagusia bere erlijio-konpromezuarekiko eskaintza da: fidantza, esperantza, otoitza –Jainkoarekiko erlazioa pertsona gisa Harekin izaten den etengabeko elkarrizketa jarraitua–; eta horretarako irudimena behar da, hura gabe ikustezinaren pertsonalizazioa itxurazkoa baita. Aitaren nozioak, Casto Inza haurrak umetatik hain ongi barnatua zuenak, bizi izandako harreman pertsonal indartsuenetara eta nabarienetara eramaten gaitu. Erlijio bizitzak, batez ere, frantziskotarren klaustroetan bizitzen denak, pertsonaren baliabide guztiak jarrerazten ditu jokoan Jainkoaren ausentzia handi hori arintzearen, Harekin erlazio pertsonal gorena ezartzen delarik.

Aita Jorgeren mundu pertsonala benetako lagunez beteriko ingurunean garatu zen; ezin konta ahaleko pertsonetikiko adiskidetasunak, kultura handiko jendea gehienbat, espazio irekia, ia mugagabea, hartu zuen Aita Inzaren baitan eta fintasun ezin handiagoz landu zuen; adiskidetasunak, bizirik eta ondo erroturik jarraitzekotan, beti elkar aurkitze pertsonala du ezinbesteko baldintza; gutxi dira benetako adiskidetasunera, egiazko harreman pertsonaletara iristen direnak. "Jendearen" artean bakardadea galtzen da, baina ez da konpainia lortzen; adiskidea, orde, konpainiaz gozatzen laguntzen digu gure bakardadea hautsi gabe. Adiskidearekin benetan

presentzian eta komunikazioan gaude, agian isiltasunean, bakoitzaren bizitza bakartia isurtzen den bitartean; adiskidetasuna bizitza mantsotzen den eta sedimentatzen den pausagunea da, atsedeen aktiboaren forma eginkorrena eta zoriontsuena delarik.

Guzti hau betetasunez bizi izan zuen Aita Jorge; irakaskuntzarako dedikazioa utzirik, Aita Donostiarekiko adiskidetasun harremanetan murgildu zen erabat (adiskidetasuna bertan ez direnekin ere gerta baitaiteke, heriotzak behin-betiko urrundu dituenekin), eta haren gelan itxi zen bere bakartasuna gaingintuz baina ezabatu gabe; modu horretara ia utopikoa den bi bizitzaren elkarkidetasuna obratu zuen, fruitu gisa aurkitu, ordenatu eta ia osorik argitaratu zuen dokumentazio anitz eta baliotsua eman zuena; egun, ia Aita Inzaren utopia zen haren gailur malkarra dasta dezakegu, Aita Jorgearen bakartasun klaustrola bere bizitzaren benetako purgatorio bihurtu zuena; Aita Donostiak osatu gabe utzia zuen "kantutegiaren" fitxa kopuru neurrigabeaz ari naiz; folkloristak ez zituen orduan bere esku egungo baliabideak, eta dena airean hartu beharra zegoen, berri emaile musikalaren inflexiorik ahulena aditzeko belarria zorroztu behar zegoen.

Aita Jorgei gertatu zitzaion hain adin handietara adimen betean iristeko zoriona dutenei gertatzen zaiena; pertsona "zahar" edo oso heldu hauek errealitate handiagoko inpresioa ematen dute, nortasun handiagokoak dira, beren elkarriketak eta informazioak funts handiagokoak dirudite; eta berak adin gutxiagokoak "seriean eginak bezala" ikusten ditu, nortasun bigunagokoak, haietan kanpotik hartu eta ekarritakoak pisu gehiegi duelarik. Horregatik aplikatzen nion nik Aita Jorgei Pio XII. aitasantuaz esaten zena: "Askori kontsultatzen zion, gutxiarekin hitz egiten zuen eta bakartasunean erabakitzen zuen". Izan ere, dena sakon aztertu behar zuen berak, kantutegiaren edo hitzaldien inguruko kabala linguistiko edo grafiko amaiezin haietan gainerakoek lagundu nahi geniola; gure lanak ezer gutxi balio zuen: bere izatearen sakonenean zentraturiko nortasun baten heldutasuna zen.

Ondoriozta daitekeenez, argitasun osoan bizi eta bere zentzumenen jabe zelarik, prestatu zuen guztia berak pertsonalki egina zuen; bai eta, gero, Iruñeko frantziskotarren erretiro etxean, bere eskuetatik pasarazten zituen editoreen esku zeuden orrien probak eta formateoak, edota pilatzen ari ziren gaien multzoari gehitu beharreko eta prestatzen ari zen orri berri hura.

3.- Obra

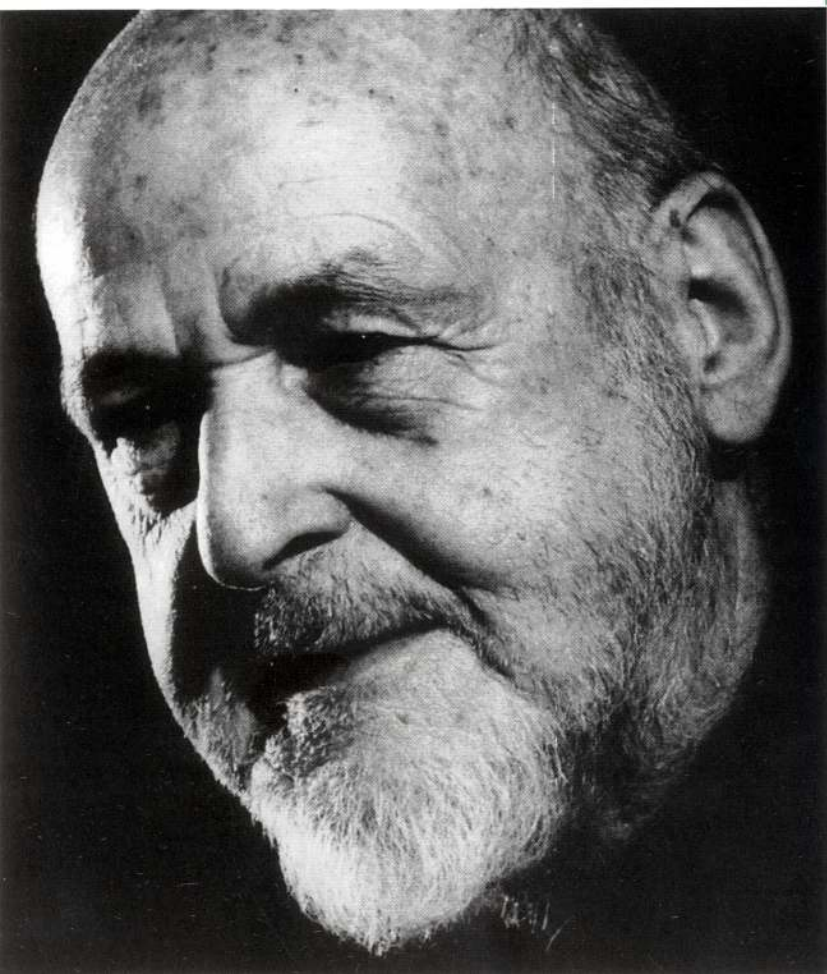
Irakasle eta artzain iharduera anitzaz gain, astia aurkitu zuen obra asko alemanieratik eta frantsesetik hizkuntza espainolera itzultzeko; bibliografian, bere lumak prestaturik eta nik bildu ahal izan ditudan guztiak agertzen dira. Bere bibliografiako obra guztiz pertsonal gisa honako hauek aurkezten dira: Andre Mariaren Mirabe zen arreba erlijiosoaren bizitza, "Eihalar, Martin de" ezizenaz; *Flor de Canciones Vascas*, Espainian bigarren edizioa izan duena eta *Vida, obra y semblanza espiritual del P. José Antonio de Donostia*, bi edizio izan dituena. Geroago beste kantutegi bat aurkeztu zuen, katalogoaren 25.a; *Cartas al P. Donostia* biltzen dituena eta lankidetzan José Mariano Barrenechearen albokari buruzko obra. Obra horien ondoren, aldizkari askotan argitaratu artikulua aipa daitezke hemen, katalogo bibliografikoan 49.etik 60.era hartzen dutenak.

Ez dago besterik bere luma pertsonalari dagokionez, baina hor da Aita José Antonio de San Sebastiánen musika obren bilduma, prestaketa, edizioa eta salmenta, aurkezturiko katalogoan 28.etik 39.era hartzen duena. Obra hau aurrera ateratzearen, merkataritza-interesik aurkitzen zionik ez zenez, Lekarozko Ikastetxean kokaturiko argitaletxe propioa asmatu besterik ezin zuen egin; eta halakotzat ofizialki erregistratu behar zuela eta, Iruñean aurkeztu zen eta azkenik erregistratzailearen laguna egin zen. Egin zioten galdeketa modu honetara gertatu zen:

- "Nor da zuzendaria edo gerentea?"
- "Zure zerbitzaria"
- "Enpresako idazkaria edo administratiboa?"
- "Zure zerbitzaria"
- "Zenbat langile ditu?"
- "Bat ere ez; ni naiz gerentea, administratiboa eta langilea"

Enpresa bitxia, egia esan; gerora beste argitaletxe batzuk arduratuko ziren obra literarioak eta folklorikoak ateratzeaz, egina izan den bezala. Egun obra musikal handi hori agorturik dago, mota honetako argitalpenetan benetako mugarri gertatu dena.

(Itzulpena: Luis Manterola)



1.- Rasgos biográficos

Vio las primeras luces del sol esplendoroso y veraniego del Valle de Yerri, el día 1 de julio de 1894; su padre, Ventura Inza, dejó un recuerdo indeleble en su vida; el niño se fue desarrollando en plena naturaleza rodeado de musicalidades sin cuento: el agua cantarina de la aceña molinera de su padre, el rasgueo de la guitarra del señor Ventura..., y las canciones de cuna de su madre Brígida y de sus hermanos y hermanas mayores le iniciaron en la vida, porque Casto Inza Arbeo (así consta en el registro parroquial de Riezu) era el menor de diez hermanos. Su padre conocía el fundamento del solfeo y enseñó a sus hijos cómo tañer el instrumento musical que entretenía sus horas de espera ante el rodar inacabable de sus ruedas molineras.

Se nos habla hoy de que la impronta que recibe el niño en sus primeros seis años de vida, se graba para siempre y, si se cultiva después con cariño y docilidad, sobresale entre todas las cualidades humanas de nuestra personalidad; con este ambiente de familia donde los hermanos se cuidan y educan unos a otros, y con el ambiente melódico y natural que rodeó sus primeros pasos, no pudo menos de ser lo que fue: el Padre Jorge desarrolló cuanto en sus primeros años vivió en familia, completados en la escuela rural, llegando a realizarse en plenitud en su vida religiosa, científica y musical.

A los diez años cumplidos, cuando ya sus brazos podían con las pesadas sacas de harina del molino Ventura, se orientó de forma totalmente espontánea hacia la vida capuchina, y formó parte del primer plantel de aspirantes a la misma, en 1906, en el seminario de Alsasua, reuniéndose con ellos los que lo habían iniciado poco antes en Estella bajo la dirección del padre Evangelista de Ibero; no hay que olvidar tampoco este dato que influyó en toda su vida: el amor por la cultura de un pueblo donde Riezu representaba un puntito casi inadvertido, desconocido aún ahora de muchos, pero real.

La preparación para la Profesión Religiosa y la Ordenación Sacerdotal se fue desarrollando con plena normalidad, pasando sucesivamente por Sangüesa (Navarra), Hondarribia (Guipúzcoa) y Pamplona, ordenándose de sacerdote el día 22 de diciembre de 1917.

Se nos pregunta con frecuencia cómo surge en nosotros la "vocación" a la vida religiosa; en este caso, cómo surgió en el niño Casto Inza Arbeo esta inclinación a participar y vivir la vida franciscano-capuchina. Casi siempre dejamos a los interlocutores sin respuesta: no lo sabemos; una insinuación, una simple invitación...

En el Padre Jorge hubo algo más; si la mitad de nuestra personalidad la hemos de elaborar nosotros, la otra mitad nos la dan nuestros padres, y la madre del padre Jorge era sobrina de un padre Capuchino, Padre Bernabé de Murieta, que, al verse obligado por la exclaustación a dejar el convento y el hábito, se acogió a la Diócesis de Pamplona, y se le encargó del cuidado espiritual del pueblecito de Riezu; no olvidaría nunca el Padre Jorge cómo hablaba su madre del "tío" Bernabé que no veía de buen grado las visitas que su sobrina hacía al semiciego molinero Ventura. La vida es así y la vida religiosa floreció en aquella numerosa familia, "sincronizando" la dinámica de nuestra existencia con los planes del más allá: otras hermanas y sobrinas escogieron también la vida religiosa, entregándose al servicio de los enfermos en el instituto religioso de las Siervas de María.

Durante los últimos años de sus estudios teológicos encontró tiempo para prepararse para los exámenes de bachiller, realizados "por libre" en el Instituto de Vitoria en los meses de septiembre. Superadas estas pruebas, ingresó en la Universidad de Madrid en otoño de 1918 con gran temor a lo desconocido, pero lleno de ilusión; comenzó el curso un poco tarde, por prudencia cautelar de las autoridades ante la terrible gripe de 1918 que tantas sombras había ido dejando por todos los rincones de España. Le esperaban cinco años de intensa entrega al estudio de las Ciencias Exactas, terminando con normalidad plena sus estudios cinco años después, en 1923. Pero no fue sólo el estudio de esta "filosofía de la razón" lo que entretuvo a nuestro Padre Riezu, porque coincidió en Madrid con el Padre José Antonio de San Sebastián que había acudido a la Villa y Corte para perfeccionar sus estudios musicales: composición, gregoriano y asistencia a cuantos conciertos se ofrecían al pueblo culto madrileño; por cuestiones de interconexión de pareceres, optó el Padre Donostía por vivir casi habitualmente en la mansión del Señor Calonge, donde el Padre Jorge lo visitaba siempre que le era posible; era una familia de élite, de alta cultura, de las muchas que fueron formando la amplia atmósfera cultural del Padre Donostía y con ello también la del Padre Jorge.

Poco antes de dar término a su carrera universitaria, ocurrió en su vida uno de esos hechos que no se explican sin recurrir de nuevo a la "sincronización" de la dinámica de la vida con su realidad personal; en 1921 recibía el premio Nobel el físico Albert Einstein; invitado por las universidades españolas, visitó la de Madrid y se acogió un par de alumnos

de cada uno de los cursos de la Facultad de Ciencias para asistir al homenaje ofrecido al gran sabio por la Universidad; el Padre Jorge fue señalado a dedo por unanimidad por los alumnos, a propuesta de uno de los profesores, y allí acudió el Padre Inza, estrechando la mano del genial hombre del saber y captando su mirada penetrante y escrutadora al verle de traje monacal pardo, con una barbita bien poblada y siempre brillante: "La ciencia hermana a todos los de buena voluntad", susurró el sabio al oído del Padre Riezu al despedirlo. Otro hito en su vida que le animó más todavía a dedicarse al estudio de los misterios de la naturaleza, porque al igual que Einstein, "lo misterioso es lo más grande que se puede vivir", me repetía el padre Jorge a lo largo de sus años.

Hace algunos días topé en una librería con un trío de individuos que se salían de lo común; entablé conversación con ellos: uno se intitulaba "filósofo - lógico matemático"; estaba yo pergeñando estas líneas y me pareció oportuno incrustar esta idea en la vida del Padre Jorge: la lógica matemática nos saca del simple "leer, escribir y *contar*" que se exigía a nuestros antepasados; la matemática no es un simple contar, la matemática es filosofía y a ella se dedicó el padre Jorge, pidiendo permiso a los Superiores para volver a Madrid con el fin de realizar los cursos de doctorado en la especialidad de la termodinámica-física; no llegó a realizar el trabajo experimental que se exige para obtener el título de doctor, además de los cursos teóricos, y se quedó con el de licenciado en ciencias exactas, pero la termodinámica le siguió encandilando durante toda su vida.

El clásico **Colegio de Lecároz**, como todos los centros privados, se vio envuelto en dificultades en los años difíciles que siguieron al mes de abril de 1931, pero gracias a la ayuda de tantos hombres de élite lecarocista que supieron agruparse firmemente en torno a los "frailes", se solucionaron los problemas con bastante facilidad.

En el verano de 1936, al quebrarse violentamente la paz, el padre Jorge acompañó a numerosos religiosos a la República Argentina: "*Aquellos buenos capuchinos dedicados a Dios, a la ciencia, a la música y a la tierra de sus amores, podían hacerse ahora sospechosos de extrañas maquinaciones*", decía Juan Ramón Urquijo comentando este capítulo de la vida lecarocista, el día 3 de junio de 1980, con motivo del ingreso del Padre Riezu en la *Real Sociedad Bascongada de Amigos del País*; en esta ocasión es cuando este gran conocedor de la vida capuchina, inundando el ambiente de la sala de una atmósfera plena de sencillez y bravura, llegó a decir del grupo de profesores de Lecároz: "*No os podéis imaginar la elegancia espiritual, la finura, el encanto de su trato, la profundidad de pensamientos y sentimientos que se ocultaban detrás de aquellos hábitos*

franciscanos"; exactamente lo intuido por Albert Einstein en el saludo al joven lógico matemático de Riezu cuando cursaba sus estudios en Madrid.

Su estancia en Argentina fue bastante larga: desde noviembre de 1936 hasta la primavera de 1952 (cerca de dieciséis años). Pasó los trece primeros de profesor en el colegio de Euskal-Etxea, y el resto, en el templo de Nueva Pompeya de Buenos Aires, dedicado al ministerio apostólico que nunca había abandonado, en medio de sus filosofías, sus termodinámicas, sus traducciones y sus músicas.

Hablando de la estancia de nuestros religiosos en Argentina, decía el señor Urquijo con el motivo antes indicado: *"Si en Lecároz los Capuchinos habían adquirido profundidad de espíritu, en América ganaron universalidad, una visión nueva que acrecentaba al mismo tiempo su amor a la tierra vasca y su sentido humano"*; allí maduró en efecto el cosmopolitismo que habría de brillar tanto en la personalidad del Padre Jorge durante toda su vida.

En septiembre de 1952 se reincorporó "pleno iure" el Padre Jorge al claustro de profesores del Colegio de Lecároz; con sólo 58 años sobre sus hombros, en pleno vigor físico e intelectual, encandiló a algunos y asustó a muchos; había nacido para profesor de "grupos" preparados para otro estilo de enseñanza diferente a la usada por él; le costó mucho acomodarse al nuevo ambiente disciplinar y humano que se vivía entonces en el Colegio, muy diferente al que había dejado en 1936. No obstante, su dedicación al alumno fue total, incentivando a todos personalmente en su trabajo y atendiendo individualmente a cada uno en los ejercicios que proponía en su gran aula empizarrada en todas sus paredes. Lo vi sufrir al corregir las pruebas escritas y respirar profundamente cuando daba término a las mismas; aun siendo "padre", tenía que aparecer como "verdugo", negando el placet a algunos de sus alumnos.

Al morir el Padre Donostía el año de 1956 (30 de agosto), continuó impartiendo las clases de su especialidad físico-matemática, pero a la vez se iba preocupando por recoger y ordenar cuanto podía encontrar en la sala de trabajo del padre José Antonio. A partir de 1960, con años más que sobrados para su "jubilación", dejó la enseñanza; pero el capuchino "nunca se jubila" porque tampoco cobra sueldo alguno por sus trabajos, y a partir de esa fecha el Padre Jorge se entrega totalmente a la búsqueda, recopilación, ordenación y preparación del legado cultural del Padre José Antonio de San Sebastián.

Consigue realizar uno de sus sueños: la grabación en disco de larga duración de la *Missa pro Defunctis* del Padre Donostía, terminada de componer en 1945 en Lecároz; aprovechó la buena voluntad del grupo coral existente en Elizondo (Baztán -Navarra), y el buen hacer de sus voces bajo la

dirección de don Juan Eraso, que tantas charlas familiares musicales tuvo con el Padre Donostía, desentrañando partituras y orientando su vida musical de director nato, al contacto del maestro en el buen decir del canto regional y religioso, gregoriano y polifónico. Para otros quedarían las obras de piano, organísticas y de cámara. Se realizaron la toma o tomas de prueba en la pequeña iglesita del Colegio de Lecároz, en 1982, abriendo el disco *con el sonido del campanario del Colegio*, señalador de las horas de la vida colegial, *"tan vinculadas al autor, a la obra y a los intérpretes"*, porque su sonido bien afinado y armonizado con las demás campanas, se extendía y sigue extendiéndose por casi todo el Valle de Baztán.

En 1986 vivió el Padre Jorge un año de intensidad de vida increíble, y había sobrepasado ya el techo de los noventa años; se trataba de celebrar brillantemente el centenario del nacimiento del Padre Donostía (1886-1986) y lo consiguió con la colaboración de infinidad de entidades, grupos y personas; no puedo dejar en el olvido la frase de Don Miguel Querol, intercalada como quien nada dice, en su conferencia dada en Pamplona con este motivo: *"Pero la suerte del Padre Donostía, además de la venerable barba del Padre Riezu, nos ofrece la cara femenina de Dña. Teresa Zulaica de Zaragüeta, colaboradora eficiente y brazo ejecutor en todo lo que concierne a la difusión de la obra de nuestro músico y a la organización de su homenaje"*.

Se le nombra miembro de honor de la Real Academia de la Lengua Vasca (Euskaltzandía) (23 de diciembre de 1977), ingresa como miembro de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País el día 3 de junio de 1980, y el día 24 de febrero de 1985 se le concede el PREMIO MANUEL LEKUONA de la SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS, *"por su entrega a la investigación y divulgación de la inmensa riqueza de nuestra cultura, antropológica, musical y literaria"*.

Al anochecer del día 5 de septiembre de 1987, ingresa en la clínica Ubarmín de Elcano (cerca de Pamplona), con rotura de cadera: operación, reposo, rehabilitación... Este último punto fue el más dificultoso para el Padre Jorge, y para mejor atenderle, el día 29 de noviembre de 1988 se le ingresó en la residencia preparada por los Capuchinos en Pamplona para casos de invalidez de sus religiosos; recuperó la salud y el movimiento de brazos y manos, pero no el de sus piernas que tanto habían correteado por el mundo; no tuvo necesidad de recuperar ni el humor ni su lucidez mental, y con gracejo y salero nos enseñaba los palotes que había recommenzado a dibujar bajo la dirección de una profesora, intentando recuperar su caligrafía nítida y siempre bien definida; *"¡a mis seis años lo hacía en la escuela de Riezu mejor que ahora...!"*



Por fin, el 27 de marzo de 1992 (cumpliría los 98 años a los pocos meses) sintió en sí algo que extrañó a cuantos le cuidaban; llamó hacia las dos de la mañana, acudiendo con solicitud maternal el encargado del turno de noche; no observó nada extraño en él, salvo la frase, *"deseo levantarme, porque tengo que hacer un largo viaje"*, y a las pocas horas se desprendía su gran personalidad seráfica del soporte material de su cuerpo, para dejarnos: ¡había llegado el momento pleno de la sincronización de la dinámica de su existencia con la eternidad!

2.- Su personalidad

El Padre Inza desarrolló su personalidad religiosa y científica de una forma pausada y lenta, llegando a una caracterización de su forma de ser y de pensar, que le hizo vivir de forma peculiar su entrega al estudio, a la docencia y a la investigación en madurez plena; los hombres de esta talla rezuman y vierten su carisma sobre todo lo que tocan. Y en este aspecto no se ha de olvidar su relación con algo que no es meramente personal: el país, diríamos mejor, la patria, palabra que refleja ese carácter de personalización con nuestro entorno. Se trata de una de las posibilidades más nobles del hombre, constituyendo la forma suprema de humanización del mundo. Aquí es donde se descubre como en ninguna otra parte, el carácter efusivo de la persona humana, capaz de verse fuera de ella en algo que es como una imagen recibida y finita de lo que llamamos con todo rigor creación.

El Padre Jorge resumaba cosmopolitismo; su vivencia en la Villa y Corte, sus estudios, su complemento musical aprovechando la estancia del Padre Donostia en la Ciudad, la FUE, su experiencia de capellán castrense, la visita de Einstein, su estancia en Argentina y otros detalles más particulares relacionados con la vida interna de los capuchinos, hicieron de su persona algo bien definido e irrepetible; naturalmente, la entrega a su compromiso religioso fue su forma prioritaria de vida personal: la confianza, la esperanza, la oración, que es una relación con Dios como persona manteniendo un continuo diálogo con Él; y para esto hace falta imaginación, pues sin ella, la personalización de lo invisible es ilusoria. La noción de Padre, tan bien asimilada por el niño Casto Inza desde su niñez, nos remite a una de las más poderosas y evidentes relaciones personales vividas. La vida religiosa, sobre todo la vivida en los claustros de carácter franciscano, necesita poner en juego todos los recursos de la persona para mitigar esa gran ausencia de Dios, estableciendo con Él la suma relación personal.

El mundo personal del Padre Jorge se desarrolló en una atmósfera llena de amigos en sentido pleno; la amistad con infinitud de gentes, generalmente de alta cultura, ocupó en el Padre Inza un espacio abierto, casi ilimitado que supo cultivar con delicadeza suma; la amistad exige siempre como condición indispensable para su conservación y afianzamiento, el encuentro personal; son pocos los que llegan a la verdadera amistad, a ese contacto verdaderamente personal "de quién a

quién". Entre "la gente" se pierde la soledad, pero no se consigue la compañía; el amigo, por el contrario, nos permite gozar de la compañía sin destruir nuestra soledad. Con el amigo se está verdaderamente en presencia y comunicación, tal vez en silencio, mientras fluye la vida solitaria de cada uno; la amistad es un remanso donde la vida se aquieta y sedimenta, constituyendo la forma más eficaz y feliz de un descanso activo.

Todo esto vivió en plenitud el Padre Jorge; dejada la dedicación a la docencia, se enfrascó plenamente en la relación de amistad con el Padre Donostia (pues la amistad cabe también con los ausentes por el alejamiento definitivo debido a la muerte), y se encerró en su habitación superando la soledad sin anularla; así consiguió la casi utópica interpenetración de dos vidas que dio como fruto la variada y valiosa documentación que localizó, ordenó y publicó casi en su totalidad; hoy podemos saborear la cumbre de la casi utopía del Padre Inza, cumbre escabrosa y que hizo de la soledad claustral del Padre Jorge verdadero purgatorio de su vida; me refiero a la infinidad de fichas del "cancionero" que había dejado el Padre Donostia sin completar; no disponía entonces el folklorista de los medios actuales, y todo era captado a vuela pluma y afinando el oído para percibir la más suave inflexión de voz de su informador musical.

Con el Padre Jorge ocurrió como con cuantos tienen la dicha de llegar a tan elevada edad en plenas facultades intelectuales; estas personas "viejas" o muy maduras dan la impresión de una mayor realidad, de una personalidad más acusada, de una consistencia más fuerte en sus diálogos y en sus informaciones; y él veía en los de menor edad, individuos "como hechos en serie", con individualidades atenuadas en los que pesa excesivamente lo recibido y venido de fuera. Por esto aplicaba yo al Padre Jorge la frase atribuida al Papa Pío XII: **"consultaba con muchos, hablaba con pocos y decidía solo"**. Efectivamente, todo tenía que revisar él a fondo cuando los demás procurábamos ayudarle en sus inacabables cábalas lingüísticas o gráficas en torno al cancionero o a las conferencias; nuestra labor servía de muy poco: era la madurez de una personalidad centrada en lo más profundo de su existir.

Se puede llegar a concluir que cuanto se preparó cuando vivía en plena lucidez y dominio de sus sentidos, fue personalmente realizado por él; y aún después, en el retiro franciscano de Pamplona, hacía que pasasen por sus manos las pruebas y los formateos de las páginas de cuanto se hallaba todavía en manos de los editores o en preparación de alguna nueva página que añadir al acervo de los temas que se le iban acumulando.

3.- Su obra

Además de su variada actividad docente y pastoral, encontró tiempo para traducir numerosas obras del alemán y del francés, a la lengua española; en la bibliografía se exponen todas las obras que he podido recoger, preparadas por su pluma. Como obras totalmente personales, se presentan en la bibliografía la vida de su hermana religiosa Sierva de María, bajo el seudónimo de "Eiheralar, Martín de", *Flor de Canciones Vascas* con segunda edición en España y *Vida, obra y semblanza espiritual del P. José Antonio de Donostia*, con dos ediciones. Presentó más tarde otro cancionero, nº 25 del catálogo; *Cartas al P. Donostia* y en colaboración la obra sobre la alboca de José Mariano Barrenechea. Tras estas obras, se pueden citar aquí los artículos publicados en diversas revistas, anotados en el catálogo bibliográfico con los números 49 a 60, y nada más.

Nada más de lo debido a su pluma personal, pero ahí queda la inmensa obra de recolección, preparación, edición y venta de las obras musicales del Padre José Antonio de San Sebastián, que comprende los números 28 a 39 del catálogo presentado. Para la puesta en marcha de esta obra, dado que no había nadie que encontrara interés comercial en la edición, no tuvo más remedio que inventar una editora propia radicada en el Colegio de Lecároz; y tuvo que registrarse oficialmente como tal, para lo que se presentó en Pamplona, donde terminó haciéndose amigo del registrador entonces presente. El interrogatorio de turno se desenvolvió de la forma siguiente:

- "¿Quién es el director o gerente?"
- "Servidor".
- "¿El secretario o administrativo de la empresa?"
- "Servidor".
- "¿Con cuántos operarios cuenta?"
- "Con ninguno; yo soy el gerente, el administrativo y el operario".

Extraña empresa a decir verdad; ya se comprometerían otras editoras a dar salida a las obras literarias, folklóricas, como en efecto ha podido realizarse. Hoy la magna obra musical está totalmente agotada, detalle que representa un hito en toda edición de este género.

Une gogoangarriak **Momentos memorables**



Fotografías: Archivo Provincial de Capuchinos de Pamplona, Archivo del P. Donostia de Lecaroz, Eresbil Archivo de Compositores Vascos, Familia Zaragüeta-Zulaica y Archivo de Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos.



Riezu. Casa familiar del P. Jorge de Riezu.



El P. Jorge de Riezu con su familia.



Lecaroz, 1922. Inauguración del órgano Cavaillé-Coll.

P. Salvador de Peñacastillo, P. Hilario Olazarán de Estella, Pierre Perroux organero de París, P. José Antonio de Donostia, P. Tomás de Larraínzar, P. Jorge de Riezu.



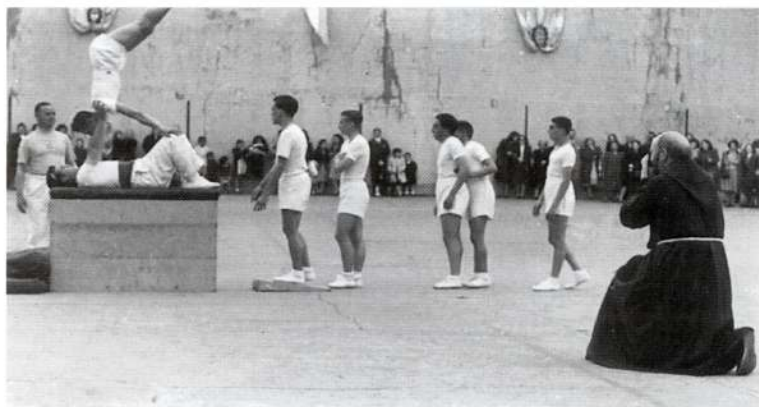
Año 1922-25. P. Jorge de Riezu, P. José A. de Donostia, Luis Alcayaga afinador de la casa real.



Año 1936. El P. Jorge de Riezu camino a Buenos Aires.



Buenos Aires, 1937. El P. Jorge educador de niños.



Buenos Aires. El P. Jorge practicando una de sus aficiones, la fotografía.



Argentina [1949].



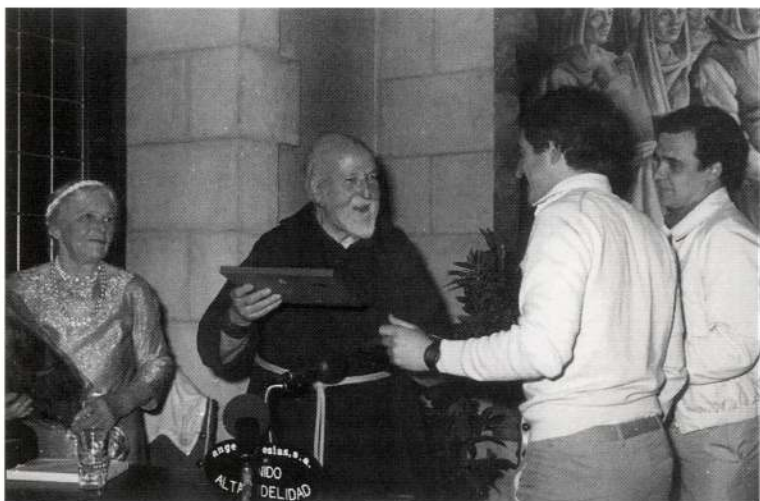
Oñati, 19.09.1978. Asamblea general de socios de Eusko Ikaskuntza.
P. Jorge de Riezu, José Miguel de Barandiarán, Julio Caro Baroja, Jesús Altuna.



El P. Jorge de Riezu conversando con unos montañeros.



Oiartzun. Agiña. El P. Jorge en el monumento al P. Donostia.



Rentería. Musikaste 1981. Lucile Armstrong, P. Jorge de Riezu, Sabin Olaizola, J.M. Elberdin, alcalde y concejal del Ayuntamiento de Rentería.



Lecaroz, 1985. Acto de la entrega del Premio Manuel Lekuona de la Sociedad de Estudios Vascos al P. Jorge de Riezu.

Cuarteto Clásico de Euskadi, José M^º Jimeno Jurio, Román Felones, Manuel Lekuona, P. Jorge de Riezu, Gabriel Urralburu, P. Larrañeta, rector.



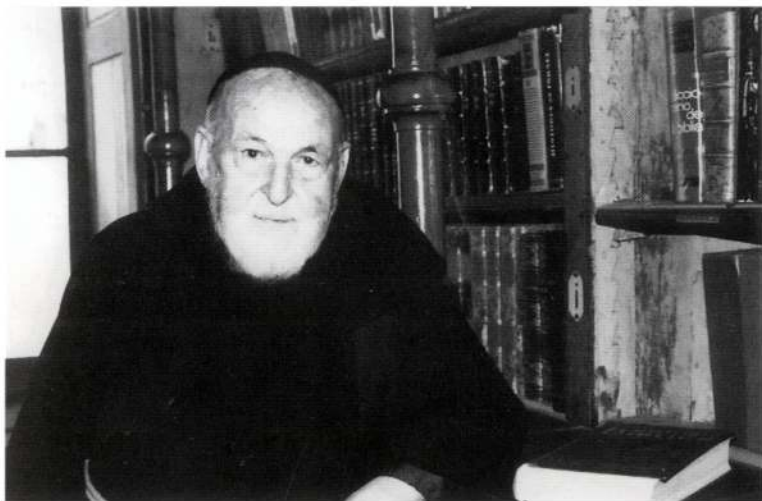
Iruñea, 1986. Homenaje al P. Donostia. Teresa Zulaica, (?), José Luis Ochoa de Olza, (?), P. Jorge de Riezu.



Pamplona 25/29.IX.1984. Centenario de la Gramática Bascongada de Arturo Campión.
M^º Angeles Merquiriz, Juan C. López Muguerza, Pierre Lafitte, P. Jorge de Riezu, Enrique Knörr,
Pedro M^º Zabalza, Vicario General. 2^ª fila: José J. Rozas, Luis M^º Mujika, Patxi Altuna, Pello
Salaburu, Patxi Goenaga.



Donostia. Junto al monumento al P. Donostia.
M^º Emilia Calonge, Teresa Zulaica, P. Jorge de Riezu, Vicente Zaragüeta, Blanca Zaragüeta, M^º
Ignacia Alós.



El P. Jorge de Riezu en Lecaroz.



Iruñea, 19.12.1991. Últimas revisiones al Cancionero Vasco del P. Donostia.

Bibliografia

P

ublicaciones donde intervino de forma más o menos directa el P. Jorge de Riezu.

- 1 - SCHUSTER, Ignacio - HOLZAMMER, Juan Bautista. - Historia Bíblica. Tomo I - Antiguo Testamento. Traducido por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1934. XVI - 828 p.
- 2 - SCHUSTER, Ignacio - HOLZAMMER, Juan Bautista. - Historia Bíblica. Tomo II - Nuevo Testamento. Traducido por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1935. XVI - 730 p.
- 3 - SCHUSTER, Ignacio - HOLZAMMER, Juan Bautista. - Historia Bíblica. Tomo I - Antiguo Testamento. 2ª edición. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1946. XVI - 706 p.
- 4 - SCHUSTER, Ignacio - HOLZAMMER, Juan Bautista. - Historia Bíblica. Tomo II - Nuevo Testamento. 2ª edición. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1947. XVI - 628 p.
- 5 - GARRIGOU-LAGRANGE, Réginald, O.P. - La Providencia y la confianza en Dios. Fidelidad y abandono. Traducido por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Ediciones Desclée de Brouwer. Buenos Aires, 1943. 354 p.
- 6 - GARRIGOU-LAGRANGE, Réginald, O.P. - La Providencia y la confianza en Dios. Fidelidad y abandono. 2ª edición. Traducido por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Ediciones Desclée de Brouwer. Buenos Aires, 1945. 354 p.
- 7 - GARRIGOU-LAGRANGE, Réginald, O.P. - La Providencia y la confianza en Dios. Fidelidad y abandono. No consta en portada el nombre del traductor, aunque sí en el prólogo. Ediciones Palabra. Madrid, 1980. 354 p.
- 8 - GARRIGOU-LAGRANGE, Réginald, O.P. - La Providencia y la confianza en Dios. Fidelidad y abandono. 2ª Edición. Traducción del francés Riezu, P. Jorge. Ediciones Palabra. Madrid, 1980. 354 p.
- 9 - MARITAIN, Jacques y Raïssa. - De la vida de oración. Traducido por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Ediciones Desclée de Brouwer. Buenos Aires, 1943. 122 p.
- 10 - EIHERALAR, Martín de, - A Dios por la caridad. En memoria de la Madre Teodomira. Ediciones Desclée de Brouwer. Buenos Aires, 1944. 110 p.

- 11 - KEMPIS, Tomás de - Imitación de Cristo. Obra comentada con citas tomadas de la Biblia. Traducido por el P. Jorge de Riezu. Ediciones Desclee de Brouwer. Buenos Aires, 1946. 361 p.
- 12 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - Flor de Canciones Populares Vascas. Editorial Vasca Ekin, S.R.L. Buenos Aires, 1948. 356 p.
- 13 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - Flor de Canciones Populares Vascas. Editorial Senda. San Sebastián, 1982. 356 p.
- 14 - (RIEZU, Jorge de.). - Cantad al Señor. Colección de cánticos del templo de Nuestra Señora del Rosario de Nueva Pompeya. Talleres Eugenio Ferrero. Buenos Aires, 1950. 102 p., 3 h.
- 15 - RIGAUX, R. - Palabras de Evangelio. (Versión castellana del P. Jorge de Riezu). Ediciones Pax et Bonum. Buenos Aires, 1951. 146 p.
- 16 - ENGLEBERT, Omer - Vida de San Francisco de Asís. Traducido por el P. Jorge de Riezu. Colección THAU. Ediciones Desclee de Brouwer. Buenos Aires, 1949. 391 p.

Agotada pronto la edición, el grupo franciscano CEFEPAL de Santiago de Chile, se propuso preparar una nueva edición de esta misma traducción; el autor, el sacerdote francés, terciario franciscano, OMER ENGLEBERT, puso en sus manos su obra actualizada y considerablemente ampliada, como primicia, y, al pedir al Padre Jorge la acomodación de su traducción según el nuevo original francés, el P. Riezu no disponía materialmente de tiempo para ello por estar entregado a la edición de las obras musicales del Padre Donostia, y les concedió con franciscana galantería todos los permisos para ello; en la presentación de la obra que hace el nuevo traductor, Pierre B. Beguin, se hace referencia a este hecho y se indica que siempre que fue posible, se respetó la traducción primera. Se editó por CEFEPAL en Santiago de Chile, en 1974, con 502 p.

- 17 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - Vida, obra y semblanza espiritual del P. José Antonio de Donostia, OFMCap. imprenta Verdad y Caridad. Pamplona, 1956. 71 p.
- 18 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - Vida, obra y semblanza espiritual del P. José Antonio de Donostia, OFMCap. 2ª edición. Editorial Archivo Padre Donostia. Lecároz, 1990. 46 p.

- 19 - GUARDINI, Romano - El Testamento del Señor. Versión castellana del P. Jorge de Riezu. OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1955. 220 p.

- 20 - GUARDINI, Romano - El Testamento del Señor. Segunda edición. Versión castellana del P. Jorge de Riezu OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1960. 220 p.
- 21 - ADAM, Karl - La esencia del catolicismo. Traducido del alemán por el P. Jorge de Riezu OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1955. 301 p.
- 22 - ADAM, Karl - La esencia del catolicismo. Segunda edición. Traducido del alemán por el P. Jorge de Riezu OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1962. 301 p.
- 23 - GUARDINI, Romano - Los Signos Sagrados. Traducido por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1957. 138 p.
- 24 - GUARDINI, Romano - Los Signos Sagrados. Segunda edición. Traducido por el P. Jorge de Riezu OFMCap. Editorial Litúrgica Española. Barcelona, 1965. 138 p.

- 25 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - Nafarroa-ko euskal-kantu Zaharrak. (Viejas canciones vascas de Navarra). Selección, versión, comentario. Archivo P. Donostia. Lecároz (Navarra), 1973. XXIX-269 p.
- 26 - BARRENECHEA, José Mariano. - Alboka. Entorno folklórico. Colaboración del P. Jorge de Riezu. Archivo P. Donostia. Lecároz (Navarra), 1976. XXIII - 107 p.
- 27 - RIEZU, Jorge de (Casto Inza Arbeo), OFMCap. - Cartas al P. Donostia. Selección, Versión, Notas. Grupo "Dr. Camino de Historia Donostiarra". San Sebastián, 1980. XXIV-206 p.

- 28 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Vol I - **Navidad**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1960. XII-134 p.
- 29 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Vol II - **Pascua**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1965. 138 p. (sin paginar la introducción).
- 30 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. Vol III - **Jesucristo**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1966. 116 p. (sin paginar la introducción).

- 31 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol IV - Marial**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1966. XI-160 p.
- 32 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol V - Santoral**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1976. 221 p.
- 33 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol VI - Lili eder bat**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1962. X-127 p.
- 34 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol VII - Goizean goiz**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1968. VII-148 p.
- 35 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol VIII - Itsaoetan**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1969. 144 p. (sin paginar la introducción).
- 36 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol IX - Larre Gorria**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1971. XI-143 p.
- 37 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol X - Piano**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1972. 231 p. (introducción y notas sin paginar).
- 38 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol XI - Organo**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1976. 179 p. (introducción y notas sin paginar).
- 39 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Obras musicales del P. Donostia. Edición preparada y anotada por el P. Jorge de Riezu, OFMCap. **Vol XII - Música de Cámara**. Archivo Padre Donostia. Lecároz (Navarra), 1980. 272 p.
- *****
- 40 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN (P. Donostia - José G. Zulaica Arregui), OFMCap. - Obras completas del P. Donostia. Preparación y

prólogo del P. Jorge de Riezu. **Tomo I. Artículos (1-57)**. Editorial La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1983. XX - 497 p.

- 41 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN (P. Donostia - José G. Zulaica Arregui), OFMCap. - Obras completas del P. Donostia. Preparación y prólogo del P. Jorge de Riezu. **Tomo II. Artículos (58-78)**. Editorial La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1983. 507 p.
- 42 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN (P. Donostia - José G. Zulaica Arregui), OFMCap. - Obras completas del P. Donostia. Preparación y prólogo del P. Jorge de Riezu. **Tomo III. 1ª parte: Diarios; 2ª parte: Reseñas**. Editorial La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1983. X - 297 - 126 p.
- 43 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN (P. Donostia - José G. Zulaica Arregui), OFMCap. - Obras completas del P. Donostia. Preparación y prólogo del P. Jorge de Riezu. **Tomo IV. Conferencias**. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1985. 502 p.
- 44 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN (P. Donostia - José G. Zulaica Arregui), OFMCap. - Obras completas del P. Donostia. Preparación y prólogo del P. Jorge de Riezu. **Tomo V. Conferencias**. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1985. 371 p.
- 45 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN (P. Donostia - José G. Zulaica Arregui), OFMCap. - Obras completas del P. Donostia. Editor P. Jorge de Riezu: colaboradores Juan Mari Beltrán, Claudio Zudaire. **Tomos VI-VIII. Cancionero Vasco. Canciones. Tomo IX. Cancionero Vasco**. Danzas. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1994. 4 v. (XXXVII, 2190 p.)

- 46 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - Xerri Kuttin, (composición polifónica) en "Obras presentadas a los concursos de composición en los Certámenes de Masas Corales de Tolosa", años 1973-1974. Centro de iniciativas Turísticas. Tolosa, 1984.
- 47 - RIEZU, P. Jorge de, - El Cancionero Vasco, en Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. Sección folklore. San Sebastián, 1983. p. 71-78.
- 48 - RIEZU, P. Jorge de, - El Cancionero Vasco, en Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. Sección música. San Sebastián, 1983. p. 163-170.

(Contiene el mismo texto anterior con alguna pequeña variante, adición o corrección).

- 49 - INZA ARBEO, Casto (Jorge de Riezu), OFMCap. - La canción del Rey Abarca. Abarkaren kantua, en "Lekuona'tar Manuel Jaunaren Omenezko Idazki-Bilduma", III, Kardaberaz-Bazkuna. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1977. p. 305 - 311.
- 50 - RIEZU, P. Jorge de, - El Padre Donostia y el socorro a los judíos. Carta abierta a D. J. Ignacio Tellechea Idígoras. En Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, nº 16-17, San Sebastián, 1982-1983, p. 1050-1052.
- 51 - RIEZU, Jorge de, - Limpieza de sangre del caballero D. Pedro de Ursúa y Arizmendi, en Aingueru Irigarayri Omenaldia. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos. San Sebastián, 1985, nº 4; p. 531-545.
- 52 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. - De cómo conocí al P. Donostia, en Aita Donostiari Omenaldia. Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos, nº 3. San Sebastián, 1986; p. 151-153. Acompañan unas páginas gráficas bajo el título Aita Donostiari Ikonografi Erreportaia, o serie de fotografías sobre la vida del padre José Antonio. p. 109-132.
- 53 - RIEZU, P. Jorge de, - Sucedió en Vitoria, en Homenaje a Odón Apraiz. Vitoria, (sin año), p. 285-288.

- 54 - RIEZU, Jorge de, OFMCap. El Príncipe Luis Luciano Bonaparte, en Príncipe de Viana, Pamplona, 19 (1958) p. 149-164.
- 55 - JOSE ANTONIO DE SAN SEBASTIAN, OFMCap. - Médicos y medicina popular en el país vasco. Publicación preparada por el P. Jorge de Riezu, conservador del Archivo Padre Donostia. En Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra. Pamplona, 1974. p. 229-243.
- 56 - JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.- Oraciones, prácticas religiosas y medicinales populares. Publicación preparada por el P. Jorge de Riezu, conservador del Archivo Padre Donostia. En Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra. Pamplona, 1972. p. 5-33.
- 57 - RIEZU, P. Jorge de, - Pedro de Axular en Baztán, en Fontes Linguae Vasconum Pamplona, 16 (1974), p. 129-134. (Apuntes sueltos del P. José Antonio de San Sebastián, conservados en el Archivo Padre Donostia). Lecároz (Navarra).
- 58 - RIEZU, P. Jorge de, y ZUDAIRE, P. Eulogio.- Excomunión por el Abad de Urdax, en Fontes Linguae Vasconum, Pamplona, 4 (1972) p. 372-375.

El Padre Jorge de Riezu interviene en esta publicación, traduciendo a la lengua castellana un manuscrito redactado en euskara, hallado por

el P. Eulogio Zudaire en los archivos del Ayuntamiento del Valle de Baztán.

- 59 - RIEZU, Jorge de, - Material folklórico de la **Colectanea Lingüística de Humboldt**. Canción del vino, en Boletín de la Institución "Sancho el Sabio". Vitoria, 15 (1971) p. 91-115.
- 60 - RIEZU, P. Jorge de, - La balada alemana de Mina en el puente del Bidasoa, en Lecároz 4, 5 y 6 (1953) p. 37-41.

Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria jaso duten pertsonalitateak:
Personalidades galardonadas con el Premio Manuel Lekuona de Eusko
Ikaskuntza:

- 1983. Manuel de Lekuona
- 1984. Odón Apraiz
- 1985. P. Jorge de Riezu
- 1986. Andrés de Mañaricua
- 1987. Justo Gárate
- 1988. Manuel Laborde
- 1989. Eugène Goyheneche
- 1990. Gerardo López de Guereñu Galarraga
- 1991. Carlos Santamaria
- 1992. Bernardo Estornés
- 1993. Francisco Salinas Quijada
- 1994. Xabier Diharce "Iratzeder"

1985

MANUEL LEKUONA Saria
Premio MANUEL LEKUONA



EUSKO
IKASKUNTZA